

1
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
PART 1

2
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
*STARS FROM THE SILVER SCREEN -
GRETA GARBO*

3
00:00:01,267 --> 00:00:04,801
ESTRELAS DA TELA PRATEADA

4
00:00:33,334 --> 00:00:41,000
ESTRELAS DA TELA PRATEADA

5
00:00:41,000 --> 00:00:45,534
GRETA GARBO
"A DEUSA MAL-COMPREENDIDA"

6
00:00:46,067 --> 00:00:47,968
"SENHORAS E SENHORES,

7
00:00:47,968 --> 00:00:50,200
NOSSA FESTINHA
JÁ VAI COMEÇAR."

8
00:00:53,634 --> 00:01:01,133
RUA DAS LÁGRIMAS
(G.W. PABST - 1925)

9
00:01:43,400 --> 00:01:45,601
Você, aqui!
Que infâmia!

10
00:01:54,934 --> 00:01:58,868
Procuramos uma esfinge
no rosto de uma simples mulher,

11
00:01:58,868 --> 00:02:00,133
um rosto
no qual possamos ler

12
00:02:00,133 --> 00:02:02,267

todos os segredos
da alma feminina.

13
00:02:02,267 --> 00:02:05,534
Podemos encontrar Eva,
Cleópatra ou Mata Hari.

14
00:02:05,534 --> 00:02:08,501
Ela é a encarnação
de todas as mulheres,

15
00:02:09,267 --> 00:02:12,701
a testa esculpida em mármore,
de uma deusa enlutada

16
00:02:12,701 --> 00:02:15,467
e olhos grandes,
cheios de mistério.

17
00:02:15,467 --> 00:02:17,567
Na tela,
somos atraídos por ela,

18
00:02:17,567 --> 00:02:19,701
não só por seu talento
para representar,

19
00:02:19,701 --> 00:02:21,267
mas por algo mais profundo,

20
00:02:21,267 --> 00:02:24,467
um charme que nos encanta
como um feitiço,

21
00:02:24,467 --> 00:02:27,434
um feitiço chamado "Garbo".

22
00:02:31,467 --> 00:02:35,133
Durante quase 50 anos,
ela viveu exilada do mundo,

23
00:02:35,133 --> 00:02:37,501
só, e quanto mais

permanecia afastada,

24

00:02:37,501 --> 00:02:39,534

maior se tornava seu mito.

25

00:02:42,133 --> 00:02:44,467

Quando Greta Garbo,
uma jovem atriz sueca

26

00:02:44,467 --> 00:02:49,133

que ainda não falava inglês,
veio para os EUA, em 1925,

27

00:02:49,133 --> 00:02:53,701

ninguém podia imaginar que,
16 anos e 24 filmes depois,

28

00:02:53,701 --> 00:02:55,934

ela seria a estrela
mais misteriosa

29

00:02:55,934 --> 00:02:57,667

da história do cinema.

30

00:03:00,334 --> 00:03:03,701

Greta Lovisa Gustafsson
nasceu em Estocolmo,

31

00:03:03,701 --> 00:03:06,367

em 16 de setembro de 1905,

32

00:03:06,367 --> 00:03:10,767

terceira filha de Karl Alfred
e Anna Lovisa Gustafsson.

33

00:03:10,767 --> 00:03:13,934

A família não era rica,
e, quando Greta tinha 14 anos

34

00:03:13,934 --> 00:03:17,067

e seu pai morreu,
trabalhou como cabeleireira.

35

00:03:17,067 --> 00:03:18,868

Sobre sua infância,
ela disse:

36

00:03:18,868 --> 00:03:20,934

"Nunca me senti jovem,
de verdade,

37

00:03:20,934 --> 00:03:22,767

como as outras crianças."

38

00:03:35,501 --> 00:03:38,367

Começou a trabalhar como modelo
em uma loja de departamentos,

39

00:03:38,367 --> 00:03:40,067

depois, em uma padaria.

40

00:03:44,167 --> 00:03:46,701

O público conheceu-a
como atriz no filme

41

00:03:46,701 --> 00:03:48,000

"Pedro, o Vagabundo".

42

00:03:53,934 --> 00:03:57,067

Como essas imagens mostram,
Greta ainda está longe

43

00:03:57,067 --> 00:03:59,300

da imagem de mulher fatal
de Hollywood.

44

00:03:59,300 --> 00:04:01,667

Mas esse papel
lhe rendeu uma bolsa

45

00:04:01,667 --> 00:04:04,467

na Academia de Artes Dramáticas
de Estocolmo.

46

00:04:06,100 --> 00:04:08,534

Tímida e com vergonha
por não ter estudos,

47
00:04:08,534 --> 00:04:11,634
ela evitava as meninas
sofisticadas da sua turma.

48
00:04:14,601 --> 00:04:17,634
Em 1923, ela foi notada
pelo seu primeiro mentor,

49
00:04:17,634 --> 00:04:20,634
o famoso diretor sueco
Mauritz Stiller.

50
00:04:20,634 --> 00:04:23,133
O extravagante Stiller
achava que Greta seria

51
00:04:23,133 --> 00:04:25,734
a mulher fatal ideal
para a tela.

52
00:04:25,734 --> 00:04:28,701
Ela permitiu
que ele a transformasse.

53
00:04:28,701 --> 00:04:30,868
Stiller a fez perder 9kg.

54
00:04:30,868 --> 00:04:33,033
Ele a ensinou a se vestir,
a se maquiar

55
00:04:33,033 --> 00:04:35,067
e lhe dizia
o que fazer e pensar.

56
00:04:35,067 --> 00:04:37,367
Stiller tinha
controle total sobre ela.

57
00:04:42,267 --> 00:04:44,901

Greta Gustafsson
se tornou Greta Garbo.

58
00:04:44,901 --> 00:04:48,067
"Garbo" é o nome do espírito
da floresta, na Noruega.

59
00:04:50,167 --> 00:04:53,334
Sob o punho de ferro de Stiller,
Greta Garbo estrelou

60
00:04:53,334 --> 00:04:55,534
"A Saga de Gösta Berling".

61
00:04:55,534 --> 00:04:57,934
O diretor foi importante
para o desenvolvimento

62
00:04:57,934 --> 00:05:00,067
da personalidade da atriz.

63
00:05:00,067 --> 00:05:03,033
Ele a impregnou com a busca
constante pela perfeição,

64
00:05:03,033 --> 00:05:05,567
a sensação de nunca
estar satisfeita

65
00:05:05,567 --> 00:05:08,767
e a questionar-se
sistematicamente como atriz.

66
00:05:11,267 --> 00:05:13,067
Apesar de violento
e desdenhoso,

67
00:05:13,067 --> 00:05:16,000
ele podia ser gentil
e atencioso com os atores.

68
00:05:16,000 --> 00:05:19,400
Era o método dele para fazê-los

incorporar o papel.

69

00:05:19,400 --> 00:05:21,367

A fé de Stiller em Garbo
era semelhante

70

00:05:21,367 --> 00:05:23,267

à de Sternberg em Dietrich.

71

00:05:23,267 --> 00:05:25,968

Os instintos deles
transformariam suas descobertas

72

00:05:25,968 --> 00:05:28,534

na personificação
da mulher completa,

73

00:05:28,534 --> 00:05:32,234

capaz de nutrir as fantasias
deles e do público.

74

00:05:32,234 --> 00:05:36,133

Dois Pigmaleões, dominados
e destruídos por suas criações.

75

00:05:37,133 --> 00:05:39,400

"A Saga de Gösta Berling"
foi um sucesso,

76

00:05:39,400 --> 00:05:41,968

e a produtora alemã Trianon
pediu para Stiller

77

00:05:41,968 --> 00:05:43,968

fazer outro filme,
na Turquia.

78

00:05:43,968 --> 00:05:47,167

O projeto fracassou,
e a equipe foi para Berlim.

79

00:05:47,167 --> 00:05:50,234

Na mesma época, Louis B. Mayer,

diretor da nova e prestigiada

80

00:05:50,234 --> 00:05:52,467

Metro Goldwyn Mayer,
estava na Europa

81

00:05:52,467 --> 00:05:56,100

para contratar
atores europeus de talento.

82

00:05:56,100 --> 00:05:58,834

Mayer já havia assistido
a "A Saga de Gösta Berling"

83

00:05:58,834 --> 00:06:01,501

e se impressionou
com a presença de Garbo na tela

84

00:06:01,501 --> 00:06:04,868

e por sua enorme semelhança
com Norma Talmadge.

85

00:06:06,634 --> 00:06:10,000

Ele assinou contratos de 3 anos
com o diretor e com a atriz.

86

00:06:10,000 --> 00:06:12,934

Mas antes Greta teria
que terminar seu segundo filme,

87

00:06:12,934 --> 00:06:15,667

"Rua das Lágrimas",
com G.W. Pabst.

88

00:06:17,934 --> 00:06:19,968

O filme conta a história
de uma jovem

89

00:06:19,968 --> 00:06:22,033

perdida na Viena
do pós-guerra.

90

00:06:22,033 --> 00:06:24,567

Miséria e pobreza são
os elementos centrais

91
00:06:24,567 --> 00:06:26,634
desse drama naturalista.

92
00:06:27,567 --> 00:06:29,868
O filme mostra
as duas faces da humanidade

93
00:06:29,868 --> 00:06:31,567
com grande realismo.

94
00:06:31,567 --> 00:06:33,434
O desespero
e o sofrimento de alguns,

95
00:06:33,434 --> 00:06:36,000
a arrogância e opulência
de outros.

96
00:07:25,667 --> 00:07:29,033
A atuação sutil de Garbo
é cativante e rara para a época,

97
00:07:29,033 --> 00:07:33,100
expressando tanto qualidades
infantis quanto sensualidade.

98
00:07:36,267 --> 00:07:38,934
Enquanto Stiller era
o diretor do seu exterior,

99
00:07:38,934 --> 00:07:43,334
Pabst lidava com o interior,
expondo o real talento da atriz.

100
00:07:47,901 --> 00:07:51,167
Depois de "Rua das Lágrimas",
ela foi para os EUA.

101
00:07:53,100 --> 00:07:54,968
A imprensa de Hollywood

ficou indiferente,

102

00:07:54,968 --> 00:07:57,901

e todos riam

da menina ingênua e simples,

103

00:07:57,901 --> 00:08:02,067

no meio de atrizes sofisticadas

como Norma Shearer,

104

00:08:02,067 --> 00:08:03,334

Clara Bow,

105

00:08:04,000 --> 00:08:05,267

Lillian Gish

106

00:08:05,901 --> 00:08:07,434

e Gloria Swanson.

107

00:08:10,167 --> 00:08:11,767

Greta estreou em Hollywood

108

00:08:11,767 --> 00:08:14,934

com "Laranjais em Flor",

de Monta Bell, em 1926.

109

00:08:14,934 --> 00:08:16,868

Era seu primeiro papel

de sedutora,

110

00:08:16,868 --> 00:08:19,667

com soberbas filmagem e luz

de William Daniels,

111

00:08:19,667 --> 00:08:21,367

o principal

cinematista da MGM,

112

00:08:21,367 --> 00:08:24,734

que trabalharia em 20

dos 24 filmes da atriz.

113

00:08:24,734 --> 00:08:27,334
Foi Daniels quem descobriu
que o melhor de Garbo

114
00:08:27,334 --> 00:08:29,767
se manifestava
em close-ups longos.

115
00:08:33,167 --> 00:08:36,667
Hollywood buscava um novo tipo
de heroína para seu público.

116
00:08:36,667 --> 00:08:38,934
A MGM deu a Garbo
vários papéis

117
00:08:38,934 --> 00:08:41,100
de mulheres
estrangeiras exóticas,

118
00:08:41,100 --> 00:08:43,033
mais sensualmente liberais.

119
00:08:44,501 --> 00:08:46,167
Ela trabalhou
em "Terra de Todos"

120
00:08:46,167 --> 00:08:47,968
e em "O Diabo e a Carne",

121
00:08:47,968 --> 00:08:50,934
com o grande ator da MGM,
John Gilbert.

122
00:08:52,767 --> 00:08:55,267
Gilbert era ideal
para contrabalancear

123
00:08:55,267 --> 00:08:58,234
o erotismo de Garbo
na tela.

124
00:08:58,234 --> 00:09:00,701

O encontro deles era elétrico,
e o público tremeu

125
00:09:00,701 --> 00:09:04,000
quando viu o casal beijar-se
na boca pela primeira vez.

126
00:09:12,267 --> 00:09:14,834
A paixão deles
continuou fora das telas.

127
00:09:14,834 --> 00:09:17,534
Garbo logo suspeitou
que Gilbert tivesse atração

128
00:09:17,534 --> 00:09:20,701
por Garbo, a atriz,
ao que Gilbert respondeu:

129
00:09:20,701 --> 00:09:23,400
"É claro que estou apaixonado
por Garbo, a atriz."

130
00:09:28,501 --> 00:09:31,901
O filme foi um sucesso,
e Garbo pediu aumento a Mayer.

131
00:09:31,901 --> 00:09:33,834
Gilbert ganhava
US\$ 10 mil por semana;

132
00:09:33,834 --> 00:09:35,434
ela, US\$ 600.

133
00:09:35,434 --> 00:09:37,434
Mayer recusou,
e Garbo afastou-se da MGM

134
00:09:37,434 --> 00:09:39,601
por 7 meses, sem receber.

135
00:09:39,601 --> 00:09:42,467
Pela primeira vez na carreira,

Mayer cedeu.

136

00:09:44,701 --> 00:09:47,934

Garbo e Gilbert fizeram
vários outros filmes juntos.

137

00:09:49,000 --> 00:09:51,334

"MULHER DE BRIO"
(CLARENCE BROWN - 1928)

138

00:09:52,667 --> 00:09:54,634

"BANCANDO O TROUXA"
(JAMES CRUZE - 1929)

139

00:09:55,601 --> 00:09:58,067

"RAINHA CRISTINA"
(ROUBEN MAMOULIAN - 1933)

140

00:09:58,567 --> 00:10:02,501

Já em 1927, a relação deles
começou a se deteriorar.

141

00:10:02,501 --> 00:10:04,634

Garbo passava
por um período difícil.

142

00:10:04,634 --> 00:10:07,267

Sua irmã e Stiller
morreram na Suécia.

143

00:10:07,267 --> 00:10:08,634

Ela sentia saudades
da terra natal,

144

00:10:08,634 --> 00:10:11,200

e Gilbert não era
a alma gêmea que imaginara.

145

00:10:12,100 --> 00:10:14,901

Garbo iniciou uma amizade
com a roteirista e poeta

146

00:10:14,901 --> 00:10:17,868

Mercedes de Acosta,
que se encantou pela atriz

147
00:10:17,868 --> 00:10:19,767
e entendia sua solidão.

148
00:10:20,400 --> 00:10:22,033
Ela disse:
"Para entender Garbo,

149
00:10:22,033 --> 00:10:25,400
é preciso conhecer o Norte,
sua severidade e melancolia,

150
00:10:25,400 --> 00:10:27,601
é preciso conhecer o vento,
o frio, a chuva

151
00:10:27,601 --> 00:10:29,801
e o céu escuro
da tempestade.

152
00:10:29,801 --> 00:10:30,968
Garbo é tudo isso,

153
00:10:30,968 --> 00:10:33,200
e Hollywood
nunca conseguiu entender.

154
00:10:34,267 --> 00:10:36,667
Mercedes foi importante
na vida de Garbo,

155
00:10:36,667 --> 00:10:39,334
como refúgio,
companhia e professora.

156
00:10:40,534 --> 00:10:43,734
Mas Greta gostava da solidão
e estava insatisfeita,

157
00:10:43,734 --> 00:10:47,267
naquela época, com os papéis

de mulheres sedutoras.

158

00:10:48,834 --> 00:10:50,601

Ela caiu
na própria armadilha.

159

00:10:50,601 --> 00:10:52,901

Os homens se identificavam
com Douglas Fairbanks,

160

00:10:52,901 --> 00:10:54,734

Robert Taylor
ou Clark Gable,

161

00:10:54,734 --> 00:10:56,901

e as mulheres
se identificavam com ela.

162

00:11:05,200 --> 00:11:07,601

Ela era a encarnação
do exótico,

163

00:11:07,601 --> 00:11:10,601

da consciência
do prazer e da sensualidade.

164

00:11:10,601 --> 00:11:12,400

Seus olhos grandes
e cílios longos,

165

00:11:12,400 --> 00:11:16,300

seus ombros largos e corpo longo
agradavam a homens e mulheres.

166

00:11:16,300 --> 00:11:18,901

Enquanto o marido
fantasiava com Garbo,

167

00:11:18,901 --> 00:11:21,701

a esposa sonhava
com o mesmo fruto proibido.

168

00:11:25,868 --> 00:11:29,567

A MGM continuou a usá-la
como sedutora em filmes

169
00:11:29,567 --> 00:11:31,701
como
"O Romance de Madame Walewska",

170
00:11:34,501 --> 00:11:36,534
"Como me Queres"

171
00:11:39,534 --> 00:11:42,167
e, é claro, "Mata Hari".

172
00:11:48,133 --> 00:11:49,667
Ela apareceu
em "Grande Hotel"

173
00:11:49,667 --> 00:11:52,167
com as maiores estrelas
da MGM.

174
00:11:52,167 --> 00:11:55,400
Apesar dos US\$ 700 mil
investidos na produção,

175
00:11:55,400 --> 00:11:58,067
a MGM teve um lucro
de US\$ 1 milhão.

176
00:11:58,067 --> 00:12:01,200
Na época, Garbo era
a maior fonte de receita da MGM.

177
00:12:01,200 --> 00:12:02,601
Eu era ambiciosa.

178
00:12:04,000 --> 00:12:06,501
Éramos treinados
como soldados,

179
00:12:06,501 --> 00:12:08,634
sem descanso, sem parar.

180
00:12:10,000 --> 00:12:11,968
Eu era pequena, magra,

181
00:12:11,968 --> 00:12:14,167
mas dura como um diamante.

182
00:12:15,234 --> 00:12:17,634
E logo fiquei famosa!

183
00:12:20,567 --> 00:12:23,000
Mas por que estou
lhe dizendo tudo isso?

184
00:12:23,901 --> 00:12:26,334
Ontem à noite
eu nem conhecia você.

185
00:12:28,300 --> 00:12:32,067
Eu sou Felix Benvenuto
Freiherm von Geigern.

186
00:12:32,667 --> 00:12:34,601
Minha mãe
me chamava de Flix.

187
00:12:35,133 --> 00:12:37,968
Não... Flix!

188
00:12:37,968 --> 00:12:39,734
Que lindo!

189
00:12:40,801 --> 00:12:44,801
Como você vive?
Que tipo de pessoa é você?

190
00:12:44,801 --> 00:12:46,767
Sou um filho pródigo,

191
00:12:46,767 --> 00:12:49,267
a ovelha negra
de um rebanho branco.

192
00:12:49,267 --> 00:12:52,300
Vou morrer na forca.

193
00:12:56,467 --> 00:12:59,934
Você é totalmente diferente
do que eu esperava.

194
00:13:01,133 --> 00:13:02,868
Diferente? Como?

195
00:13:02,868 --> 00:13:04,400
Não sei.

196
00:13:04,400 --> 00:13:08,501
Pensei que fosse
mais coquete,

197
00:13:08,501 --> 00:13:10,200
e não uma dama.

198
00:13:12,067 --> 00:13:13,968
O que você esperava?

199
00:13:15,567 --> 00:13:18,834
Não gostaria de me chamar
pelo meu primeiro nome?

200
00:13:19,667 --> 00:13:21,033
Eu não o conheço.

201
00:13:21,033 --> 00:13:22,300
Eu conheço você!

202
00:13:22,300 --> 00:13:25,367
Fiz sua contabilidade
e sei tudo sobre você!

203
00:13:25,367 --> 00:13:29,868
Se algum de seus empregados
fosse menos estúpido

204

00:13:29,868 --> 00:13:32,267

-do que você é...

-O que está dizendo?

205

00:13:38,367 --> 00:13:42,801

IMAGINE-OS JUNTOS
NO FILME

206

00:13:42,801 --> 00:13:44,501

"GRANDE HOTEL"

207

00:13:47,033 --> 00:13:50,567

Depois de terminar o filme,
ela voltou para a Suécia.

208

00:13:50,567 --> 00:13:52,267

Mas a MGM precisava dela

209

00:13:52,267 --> 00:13:55,601

e lhe ofereceu
US\$ 250 mil por filme.

210

00:13:57,367 --> 00:14:00,567

Garbo voltou para Hollywood
e fez "Rainha Cristina".

211

00:14:00,567 --> 00:14:04,067

A história da herdeira
do trono sueco a intrigava.

212

00:14:04,701 --> 00:14:07,601

A personagem se parecia
com ela, curiosa, refinada

213

00:14:07,601 --> 00:14:09,133

e muito liberada.

214

00:14:09,133 --> 00:14:12,801

A identificação vai além,
pois faz a pergunta:

215

00:14:12,801 --> 00:14:15,734

"A rainha era mesmo cheia

de dignidade e altruísmo,

216

00:14:15,734 --> 00:14:18,300

ou apenas
uma neurótica egoísta?"

217

00:14:22,267 --> 00:14:24,734

Essa reflexão
se aplicava a Garbo.

218

00:14:24,734 --> 00:14:27,334

Em uma cena,
sua personagem diz:

219

00:14:27,334 --> 00:14:30,434

"Cansei-me de ser um símbolo.
Quero ser humana."

220

00:14:31,067 --> 00:14:34,834

A cena final é um ótimo exemplo
de como ela dominava a arte.

221

00:14:34,834 --> 00:14:36,868

O diretor Rouben Mamoulian
lhe pediu

222

00:14:36,868 --> 00:14:39,100

para esvaziar a mente
de pensamentos.

223

00:14:39,100 --> 00:14:40,968

O resultado foi
a longa sequência

224

00:14:40,968 --> 00:14:43,434

na qual seus olhos
inexpressivos

225

00:14:43,434 --> 00:14:45,834

olham para o horizonte
invisível.

226

00:14:45,834 --> 00:14:49,601

Garbo sabia que sua imagem
não lhe pertencia mais.

227
00:14:55,067 --> 00:14:56,834
Ela se tornou
uma musa trágica,

228
00:14:56,834 --> 00:14:59,100
e Hollywood começou
a caricaturá-la.

229
00:15:01,334 --> 00:15:03,067
Quero ficar sozinha.

230
00:15:03,934 --> 00:15:05,934
A MGM não quis se arriscar

231
00:15:05,934 --> 00:15:08,534
e continuou a lhe dar
os mesmos papéis.

232
00:15:08,534 --> 00:15:10,534
Ela estrelou
"O Veu Pintado",

233
00:15:11,167 --> 00:15:12,734
"Anna Karenina"

234
00:15:13,734 --> 00:15:15,834
e "A Dama das Camélias".

235
00:15:17,434 --> 00:15:20,734
As mulheres que ela representava
seduziam homens honestos,

236
00:15:20,734 --> 00:15:23,834
cediam à paixão
e pagavam com a vida

237
00:15:23,834 --> 00:15:26,334
por buscar
esse amor impossível.

238

00:15:44,033 --> 00:15:48,367

Um dia a MGM resolveu arriscar
e produziu "Ninotchka",

239

00:15:48,367 --> 00:15:52,000

de Ernst Lubitsch,
o único papel cômico de Garbo.

240

00:15:52,000 --> 00:15:55,067

O público viu uma Garbo
transformada, feliz,

241

00:15:55,067 --> 00:15:58,234

comovente, engraçada,
frágil e quase acessível.

242

00:16:02,934 --> 00:16:06,467

GARBO RI

243

00:16:13,434 --> 00:16:17,801

E O MUNDO INTEIRO
VAI RIR COM ELA

244

00:16:19,367 --> 00:16:21,801

NA SUA PRIMEIRA COMÉDIA

245

00:16:31,300 --> 00:16:36,868

A GARBO QUE HÁ MUITO TEMPO
VOCÊ QUERIA CONHECER!

246

00:16:37,467 --> 00:16:40,267

RINDO...
CANTANDO...

247

00:16:40,868 --> 00:16:45,167

PULANDO DE UMA TRAVESSURA
A OUTRA

248

00:16:45,934 --> 00:16:49,067

Vá deitar-se, pai.
Queremos ficar a sós.

249

00:16:50,033 --> 00:16:51,100
Por favor.

250
00:16:52,701 --> 00:16:54,567
Você gosta
um pouquinho de mim?

251
00:16:55,133 --> 00:16:58,000
Sua aparência
não é desagradável.

252
00:16:58,734 --> 00:16:59,801
Obrigado.

253
00:17:00,300 --> 00:17:02,501
Os brancos dos seus olhos
estão mais limpos,

254
00:17:02,501 --> 00:17:04,801
sua córnea está excelente.

255
00:17:06,567 --> 00:17:08,400
Sua córnea é linda.

256
00:17:08,901 --> 00:17:11,000
O amor não é tão simples,
Ninotchka.

257
00:17:11,000 --> 00:17:13,868
Por que os pombos arrulham?

258
00:17:13,868 --> 00:17:16,767
Por que as cobras,
as criaturas mais frias,

259
00:17:16,767 --> 00:17:19,767
circulam ao redor
umas das outras?

260
00:17:19,767 --> 00:17:22,834
Por que as mariposas voam tanto
para encontrar parceiros?

261
00:17:22,834 --> 00:17:25,667
Por que as flores
lentamente abrem as pétalas?

262
00:17:25,667 --> 00:17:30,400
Ah, Ninotchka, você deve sentir
algum sintoma da paixão divina.

263
00:17:30,400 --> 00:17:33,133
Um calor na palma das mãos,

264
00:17:33,634 --> 00:17:36,467
um estranho peso
nos membros,

265
00:17:37,000 --> 00:17:38,634
um queimar nos lábios

266
00:17:38,634 --> 00:17:42,734
que não é sede,
mas algo mais forte e poderoso!

267
00:17:44,801 --> 00:17:46,434
Você fala demais.

268
00:17:48,200 --> 00:17:51,267
SOMENTE GARBO
PODERIA TER INTERPRETADO!

269
00:17:52,501 --> 00:17:55,834
SOMENTE LUBITSCH
PODERIA TER FEITO!

270
00:17:57,133 --> 00:18:02,567
E VOCÊ SÓ VAI ACREDITAR
QUANDO ASSISTIR!

271
00:18:03,801 --> 00:18:09,067
SUAS ÚNICAS LÁGRIMAS
SERÃO LÁGRIMAS DE RISO!

272
00:18:16,767 --> 00:18:19,267

DIVIRTA-SE COM GARBO!

273

00:18:20,367 --> 00:18:23,000

"Duas Vezes Meu", porém,
foi seu canto do cisne,

274

00:18:23,000 --> 00:18:24,234

um desastre.

275

00:18:24,234 --> 00:18:27,000

QUEM QUER DEIXAR
DE FICAR SOZINHO?

276

00:18:27,000 --> 00:18:29,234

Como uma atração de circo,
ela dançava

277

00:18:29,234 --> 00:18:30,968

e aparecia
em trajes de banho.

278

00:18:30,968 --> 00:18:32,934

GARBO DANÇA RUMBA!
GARBO SE APAIXONA!

279

00:18:32,934 --> 00:18:35,567

O feitiço se desfez
e o charme acabou.

280

00:18:35,567 --> 00:18:37,601

Garbo perdeu
parte do mistério.

281

00:18:42,234 --> 00:18:44,133

Garbo resolveu
deixar o cinema.

282

00:18:48,701 --> 00:18:52,067

Aos 36 anos, rica e só,
ela foi morar em Nova York,

283

00:18:52,067 --> 00:18:54,567

onde ficou

até sua morte, em 1990.

284

00:18:54,567 --> 00:18:58,434

Ao chegar, fez amizade
com um vizinho, George Sheehy.

285

00:18:58,434 --> 00:19:01,000

Eles foram grandes amigos
durante 20 anos.

286

00:19:05,100 --> 00:19:06,334

Mas Nova York é pequena,

287

00:19:06,334 --> 00:19:08,133

e, mesmo acostumada
aos paparazzi,

288

00:19:08,133 --> 00:19:10,901

ela não tinha mais
a proteção do estúdio.

289

00:19:10,901 --> 00:19:12,400

A imprensa a perseguia,

290

00:19:12,400 --> 00:19:16,100

principalmente, por sua relação
com o maestro Leopold Stokowski.

291

00:19:17,501 --> 00:19:21,534

Ela deu uma coletiva dizendo
que queria ter uma vida normal,

292

00:19:21,534 --> 00:19:23,667

como qualquer um,
mas não adiantou.

293

00:19:23,667 --> 00:19:26,868

A imprensa a perseguiria
pelo resto da vida.

294

00:19:28,501 --> 00:19:31,100

Ela fez um teste
para a Max Ophuls Films,

295
00:19:31,100 --> 00:19:32,868
mas o projeto
foi cancelado.

296
00:19:32,868 --> 00:19:35,367
Ela foi convidada
para os papéis de Marie Curie,

297
00:19:35,367 --> 00:19:37,701
Joana D'Arc e George Sand.

298
00:19:37,701 --> 00:19:40,601
Hitchcock queria que ela
fizesse "Agonia de Amor".

299
00:19:40,601 --> 00:19:42,167
Ela também poderia
ter feito Blanche,

300
00:19:42,167 --> 00:19:45,501
em "Um Bonde Chamado Desejo",
mas ela recusou todos.

301
00:19:48,701 --> 00:19:51,133
Ela também esteve
ausente em 1954,

302
00:19:51,133 --> 00:19:55,133
quando Hollywood lhe concedeu
um Oscar pelo conjunto da obra.

303
00:19:59,934 --> 00:20:02,434
A Garbo que pouco foi vista
durante 20 anos

304
00:20:02,434 --> 00:20:04,801
era uma sombra
do que tinha sido.

305
00:20:04,801 --> 00:20:06,033
De óculos escuros,

306
00:20:06,033 --> 00:20:09,834
ela se refugiava com Onassis,
Rothschild e outros magnatas

307
00:20:09,834 --> 00:20:12,133
que preferiam
a privacidade.

308
00:20:13,434 --> 00:20:15,567
Os mais próximos a ela
eram discretos

309
00:20:15,567 --> 00:20:17,901
e respeitavam sua obsessão
por privacidade

310
00:20:17,901 --> 00:20:19,868
para estarem com ela.

311
00:20:19,868 --> 00:20:22,934
Ela ficou arrasada
quando um dos seus ex-amantes

312
00:20:22,934 --> 00:20:25,701
falou sobre ela
em suas memórias.

313
00:20:28,567 --> 00:20:31,300
Sabemos muito pouco
sobre a verdadeira Greta Garbo.

314
00:20:31,300 --> 00:20:34,334
Sua última entrevista
foi dada em 1928.

315
00:20:34,334 --> 00:20:37,567
"Alegria e tristeza
devem ser pessoais", ela disse.

316
00:20:37,567 --> 00:20:40,300
"Se falar sobre elas,
você diminui o valor delas."

317
00:20:40,300 --> 00:20:42,334
Ela deu tudo
para as câmeras.

318
00:20:42,334 --> 00:20:46,868
O resto é silêncio, exílio
e consciência do seu destino.

319
00:20:46,868 --> 00:20:49,133
O que se conhece é
seu senso de curiosidade

320
00:20:49,133 --> 00:20:50,934
e sua vontade de aprender.

321
00:20:50,934 --> 00:20:52,667
Seu mentor Stiller
a ensinou

322
00:20:52,667 --> 00:20:55,601
a buscar incansavelmente
a perfeição.

323
00:20:55,601 --> 00:20:59,367
G.W. Pabst a ensinou a atuar
de forma natural e simples.

324
00:20:59,367 --> 00:21:02,334
Mercedes de Acosta a ensinou
a amar a pintura, a música,

325
00:21:02,334 --> 00:21:05,100
a literatura e a experimentar
outros prazeres.

326
00:21:05,100 --> 00:21:07,334
John Gilbert lhe deu
autoconfiança.

327
00:21:07,334 --> 00:21:09,334
Lillian Gish a ensinou
a recusar um papel

328
00:21:09,334 --> 00:21:11,334
e a não dar atenção
à publicidade.

329
00:21:11,334 --> 00:21:13,601
Gayelord Hauser,
um suposto amante, a ensinou

330
00:21:13,601 --> 00:21:16,634
a se exercitar
e a ter uma dieta saudável.

331
00:21:16,634 --> 00:21:19,367
Garbo aprendeu com todos
e tudo ao seu redor,

332
00:21:19,367 --> 00:21:22,501
pois, apesar da natureza
inibida e introvertida,

333
00:21:22,501 --> 00:21:24,400
ela sabia aprender.

334
00:21:25,133 --> 00:21:27,601
Ela se manteve fiel
aos seus princípios.

335
00:21:27,601 --> 00:21:30,033
Ela sugeriu a redução
do seu salário à metade

336
00:21:30,033 --> 00:21:32,667
após a queda
da Bolsa, em 1929,

337
00:21:32,667 --> 00:21:35,234
para ajudar
a manter a MGM de pé.

338
00:21:35,934 --> 00:21:39,033
Ela foi uma das poucas pessoas
presentes ao enterro do amigo

339

00:21:39,033 --> 00:21:41,601

e diretor Murnau,
rejeitado em Hollywood

340

00:21:41,601 --> 00:21:43,801

por causa
da sua homossexualidade.

341

00:21:43,801 --> 00:21:47,167

Ajudou os Aliados a encontrar
espiões alemães na Suécia.

342

00:21:47,167 --> 00:21:50,200

Nunca participou
de campanhas publicitárias,

343

00:21:50,200 --> 00:21:53,100

e ninguém sabe
por que não teve filhos.

344

00:22:02,334 --> 00:22:06,467

A melhor forma de ser imortal
é cobrir-se de mistérios

345

00:22:06,467 --> 00:22:08,834

e deixar a imaginação
com os outros.

346

00:22:09,334 --> 00:22:11,033

Intimidade é
para os mortais,

347

00:22:11,033 --> 00:22:13,734

e Garbo está fora
do nosso alcance.

348

00:22:13,734 --> 00:22:17,133

Há algo de atemporal
na sua beleza e na sua lenda.

349

00:22:21,267 --> 00:22:23,501

Não importa o que ela
realmente era.

350
00:22:23,501 --> 00:22:27,267
Greta Garbo é apenas
uma criação de sombra e luz,

351
00:22:27,267 --> 00:22:31,167
uma tela na qual projetamos
nossas fantasias e desejos.

352
00:22:37,033 --> 00:22:39,434
A senhora sonha

353
00:22:39,434 --> 00:22:41,901
Com um foguete
que a fixe

354
00:22:43,834 --> 00:22:45,734
No céu

355
00:22:51,534 --> 00:22:54,167
No céu

356
00:23:08,501 --> 00:23:11,400
Alguém está longe
dos amores distantes

357
00:23:11,400 --> 00:23:14,367
Alguém está longe
dos amores distantes

358
00:23:14,367 --> 00:23:15,601
Alguém está longe

359
00:23:23,901 --> 00:23:26,834
A senhora sonha
a senhora sonha

360
00:23:29,968 --> 00:23:31,200
Longe

361
00:23:31,734 --> 00:23:33,767
No céu

362
00:23:42,300 --> 00:23:46,200
Estou cansada de brincar

363
00:23:46,767 --> 00:23:49,868
De brincar
com esse arco e flecha

364
00:23:49,868 --> 00:23:52,634
Vou entregar meu coração

365
00:23:52,634 --> 00:23:57,534
E deixar
que outras meninas brinquem

366
00:23:59,801 --> 00:24:03,934
Pois tenho sido
sedutora por muito tempo

367
00:24:05,934 --> 00:24:07,267
Apenas

368
00:24:07,934 --> 00:24:13,000
Dê-me um motivo
para amar você

369
00:24:15,934 --> 00:24:22,400
Dê-me dê um motivo
para acreditar

370
00:24:22,901 --> 00:24:24,801
Uma mulher

371
00:24:29,167 --> 00:24:32,267
Quero apenas
ser uma mulher

372
00:24:32,934 --> 00:24:35,133
Você, aqui!
Que infâmia!

373
00:24:38,300 --> 00:24:42,033

Sim, como muitas
outras garotas de Viena

374
00:24:42,033 --> 00:24:44,701
cujos pais estão
morrendo de fome!

375
00:24:45,868 --> 00:24:48,901
Com essa nova
forma de pensar

376
00:24:49,934 --> 00:24:53,734
Mil flores
poderiam desabrochar

377
00:24:54,267 --> 00:24:58,234
Estou cansada de brincar

378
00:24:58,734 --> 00:25:01,834
De brincar
com esse arco e flecha

379
00:25:01,834 --> 00:25:04,968
Vou entregar meu coração

380
00:25:04,968 --> 00:25:09,567
E deixar
que outras meninas brinquem

381
00:25:11,767 --> 00:25:15,868
Pois tenho sido
sedutora por muito tempo

382
00:25:17,868 --> 00:25:19,067
Apenas

383
00:25:19,868 --> 00:25:21,868
Legendas - DREI MARC
Tradutora: Stella Klujsza

384
00:25:24,067 --> 00:25:24,067
END

